

## Un Burns supper historique.

1796-1996 - Robert Burns est mort il y a 200 ans, vive Rabbie Burns, à Carnoustie, à Maule et partout dans le monde.

Quatrième Burns supper du jumelage, celui du 20 janvier dernier a été jugé « le meilleur jusqu'à présent » par nos amis.

Côté écossais, 22 Carnoustiens débarquaient, encombrés de cartons de haggis, de cageots de navets (les nôtres sont trop pâles!), de mini-bouteilles de whisky, de piles de menus et autres cadeaux, et jouant des coudes pour les sauvegarder des hordes anglaises de fans de rugby.

Côté français, 250 personnes de tous âges, de tous villages et de lointains rivages envahissaient la très sympathique salle polyvalente de Thoiry pour découvrir le fameux haggis ou panse de brebis farcie.

Côté organisation, cuisine et service, modeste mise à part, tout était parfait, avec une fine équipe sur laquelle on pouvait « compter ». Tables nappées et serviettes de bleu et blanc, drapeaux éployés, assiettes artistiquement dressées et servies avec de délicieux sourires, manteaux et parking hautement surveillés, whisky coulant à flots, toute la magie du dîner était aux mains de maître de Gérard, chef, artiste et alchimiste tout à la fois, un poème pour poète, en somme.



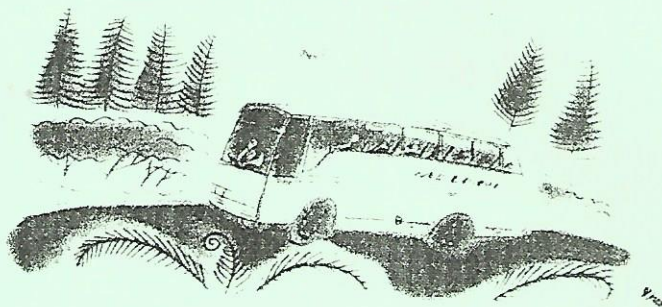
Côté tradition, A. Easton introduisit la soirée, puis R. Bruce récita les grâces. Plus tard, Charlie Duthie, charmant cornemuseux de 14 ans et A. Gardner, toute d'écossais vêtue, en parfaite « Poosie Nancy », présentèrent le Haggis, en musique et grande pompe, avant qu'il ne soit, selon la coutume, vigoureusement harangué et poignardé par J. Kelly, extraordinaire acteur-meneur de jeu.

Côté culturel, tout ou presque reposait sur les occupants de la « table haute ». I. Walker commémora R. Burns, sa vie, son personnage, dans un français d'une admirable clarté. Tout aussi admirables furent le poème de Burns chanté par J. Kelly et le pot-pourri interprété à la cornemuse. Puis vint le tour de J. Tiphaine, décochant aux femmes un éloge fortement teinté de scepticisme, éloge auquel, toute de subtilité et de féminité nimée, répondit H. Oswalt en mettant à son tour les rieurs de son côté.

C'est alors que l'infatigable J Kelly se mit à déclamer, nenni, à jouer, le long et truculent poème « Tam o' Shanter », en écossais certes, mais avec tant de verve, de fougue, d'enthousiasme, de brio, que soudain chaque mot écossais devenait français. Moins démonstratif, mais tout aussi convaincant, M. Barthe sut trouver les mots justes pour que chacun se sente, du fond du coeur, remercié.

Après le tirage de la tombola, place fut faite aux danses écossaises, aux pare-brises gelés et à un week-end aussi chargé d'émotions que d'amitiés.

Quant au retour de nos amis, il a connu différentes courses sages ou folles à travers Paris, un concert de cornemuse impromptu à la gare du Nord, un problème d'approvisionnement en boissons dans le train : 25 petites bouteilles de whisky pour 22 écossais, c'est bien peu, si peu que, comme nous l'a exprimé J. McAdam « nous sommes arrivés presque sobres! ».



## Tombola

Comme à l'accoutumée, la tombola du Burns supper a remporté un vif succès, les derniers billets s'arrachant pendant l'apéritif. Le tirage a eu lieu, à raison de 3 ou 4 lots, à chaque changement de plats et avec l'aide de petites mains innocentes.

Voici les résultats:

*Le 1<sup>er</sup> prix*, un voyage en car pour 2 personnes à Carnoustie en avril prochain, gagné par Alexandre Delfour

*2<sup>ème</sup> prix* : un plaid, Mme Aubert.

*3<sup>ème</sup> prix* : une bouteille de whisky, M. Barthe.

*4<sup>ème</sup> prix* : un autre whisky, M. Billy.

*5<sup>ème</sup> prix* : une écharpe et une gourmandise, M. Bourguignon.

*6<sup>ème</sup> prix* : 2 places soirée Carpe Diem et un cadeau, Mme Corcoral-Besnoit.

*7<sup>ème</sup> prix* : une cravate et un cadeau, M. Robin.

*8<sup>ème</sup> prix* : une corbeille garnie, Mme Batut-Ferguson.

*Du 9<sup>ème</sup> au 11<sup>ème</sup> prix* : un album et une petite surprise, M. De Lavalette, M. Rouhault, Mme Barbier et le jeune Camille Pichon.

Tous les billets se terminant par 5 ont eu droit à un lot de consolation

Encore merci à tous.

## Une recherche couronnée de succès.

En avril 94, lors de la soirée d'adieu à Carnoustie, un jeune écossais demandait à Mme Corcoral-Benoist, Présidente du Comité du Souvenir Français de Maule, s'il lui était possible de retrouver la tombe de son grand-père, James Morrison décédé en 1916 dans la baie de Somme.

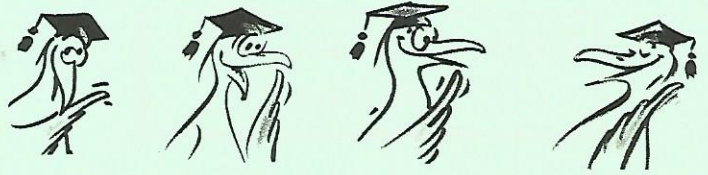
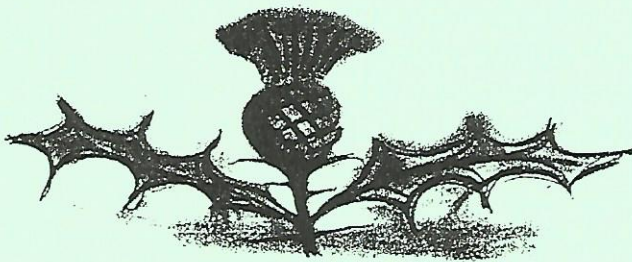
Une lettre est adressée au général de Colnet, délégué général du Souvenir Français de la Somme, pour lui faire part de cette demande, en mentionnant que James Morrison est tombé le 7 novembre 1916, au cours de la bataille de la Somme.

Une réponse arrive le 5 novembre 1995 émanant de la Commonwealth War Graves Commission et révèle que James Morrison, canonnier au Royal Garrison Artillery, habitant Carnoustie, a été tué à 26 ans et qu'il a été inhumé à Méricourt-l'Abbé (Somme).

Ce fut une grande joie pour Mme Corcoral-Benoist qui reçut ce courrier le jour même de l'assemblée générale du jumelage !

Elle transmet aussitôt le dossier à M. K. Morrison qui lui fit part de son émotion et de sa reconnaissance ainsi que de son intention de se rendre en France, ajoutant que la fille de James Morrison était toujours vivante mais que son état de santé ne lui permettrait peut-être pas de l'accompagner.

Merci au Souvenir Français.



## En maternelle à Carnoustie !!

Nous avons quitté la France pour l'Ecosse, plus précisément Carnoustie, l'espace d'une semaine. Là, nous avons été accueillies par une famille fort sympathique, Meg & Ron Woomble et leur fils Roddy.

Nos journées étaient chargées, puisque nous nous rendions tous les jours dès 8h30, dans la classe de cours préparatoire de Meg. Nous avons appris aux enfants des comptines françaises, et nous aidions également Meg à corriger leurs devoirs. Les enfants quittaient l'école à 15h00, mais le temps pour Meg de préparer ses cours du lendemain, nous étions de retour à Carnoustie vers 16h30.

Dès 19h00 nous repartions pour le collège de Carnoustie. En effet, tous les soirs de la semaine s'y produisait un spectacle repris d'une comédie musicale américaine « Calamity Jane » dans lequel participait Ron. Nous avons tellement apprécié que nous y retournions tous les soirs. C'est d'ailleurs ainsi que nous avons fait la connaissance des chanteurs de la troupe. Nous étions également invitées à leurs soirées disco après le spectacle.

Le départ a été très difficile pour nous ainsi que pour les petits qui étaient très tristes de nous voir partir. Nous avons entamé une correspondance avec eux ainsi qu'avec certains Ecossais de la troupe de « Calamity Jane ».

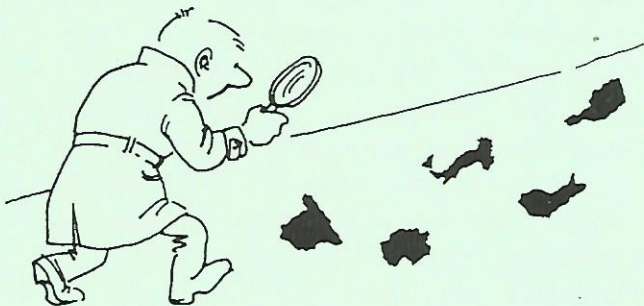
Nous envisageons très sérieusement d'y retourner le plus tôt possible car l'Ecosse et les enfants nous manquent déjà.

Aurélia et Emilie 16 ans

## En quête de nouveaux horizons.

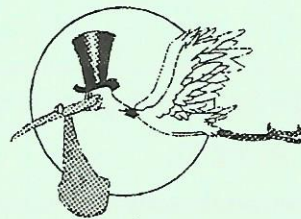
Lors de notre dernière assemblée générale, les adhérents ont eu l'occasion de s'exprimer largement sur l'éventuel élargissement du jumelage vers un autre pays. Parmi eux, 84% (50 personnes sur 60) étaient favorables à la poursuite d'une étude sur ce sujet.

Un groupe de travail s'est donc constitué rapidement. Depuis, il étudie les différentes possibilités de jumelage qui existent en Europe.



Comme cela avait été décidé, un débat public sera organisé afin de laisser la population s'exprimer. Il sera suivi par une assemblée générale ordinaire qui prendra la décision du choix du pays. Ensuite, le groupe de travail procédera à une recherche de villes candidates.

Les adhérents seront tenus informés jusqu'à la réunion prévue au mois de juin.



## Oui, le jumelage a vraiment fait un petit.

Quand on vous le disait! John et Amanda Brown, de Carnoustie, qui sont venus cet été déguster quelques vins de Bordeaux, laissant les huîtres aux sauvages indigènes, sont les heureux parents de la jeune

MEGAN

qui est venue à l'Ecosse et au monde le 26 janvier dernier. Encore un coup de la semaine mauloise à Carnoustie en avril 1995. Méfiez-vous, vous qui partez bientôt, le whisky et le porridge ont d'étranges vertus ignorées!



## Roulez, roulez Jeunesse ...

Une équipe de jeunes vient épauler les forces vives qui animent notre comité.

De 12 à 19 ans, ils étaient 11 à une première réunion le 20 février dernier. Ils étaient 13 pour leur seconde rencontre le 22 mars...

« Tout à les voir projeter avec un tel enthousiasme... »

Leur but : créer une animation pour les jeunes et ce, dès le prochain voyage d'avril à Carnoustie.

Ils vous réservent des surprises...Attendez-vous à tout!!

Contact jeunes : Charlotte : 30.90.98.04.

## Gala Week.

The gala week, vous connaissez ?  
non ?

Moi non plus...

Mais on m'en a parlé...

D'abord la date : en général la première semaine de juillet, et puis... ça tombe bien, c'est la fin des cours, donc la fête pour les enfants !

Ensuite, le but : si j'ai bien tout compris, il s'agit de récupérer le plus d'argent possible pour une oeuvre de charité.

Maintenant, le déroulement...

De petits évènements se succèdent tout au long de la semaine :

⇒ Un jeu pour les enfants : retrouver les intrus qui se cachent dans les vitrines des commerçants. ( voir article Twin Flash N°3 ).

⇒ Des soirées pour les adultes :

- \* une compétition d'athlétisme.
- \* un karaoké.
- \* une soirée de danses.
- \* un jeu avec équipes.

Cette semaine se termine en beauté le samedi par le gala day avec un défilé de chars dans les rues de Carnoustie et une kermesse.

Chaque année, le défilé a un thème différent :

- \* en 1993, la France ( en honneur du nouveau jumelage )
- \* en 94, les héros de la télévision
- \* en 95, les chansons pour les tout-petits
- \* et en 96, les titres de films

Cette année, un car de jeunes français représentant des associations mauloises, doit s'y rendre . Je crois même avoir entendu dire qu'il y aurait un char du jumelage...

Souhaitons aux futurs participants de cette semaine "spéciale" un bon séjour et qu'ils nous rapportent de merveilleux souvenirs à nous raconter dans de futurs Twin Flash !

Affaire à suivre ...



## Carnoustie, leader des jumelages britanniques.



L'année dernière, nos amis écossais, armés d'un dossier en béton, se sont inscrits au concours du meilleur nouveau jumelage de Grande-Bretagne, organisé par la poste britannique.

Anxiété, attente, espoir, l'affaire semblait dans le sac, mais... coiffés au poteau dans le dernier tournant, la seconde place leur parut amère.

Cette année, forts de leurs 101 participants au voyage d'octobre et de leurs 1000 et 1 projets pour 1996, les Carnoustiens sont repartis à l'assaut et... ont remporté la victoire, pour leur plus grande joie, et la nôtre, bien sûr!

Comme nous l'a si gentiment exprimé A. Easton, leur président : « mais c'est aussi grâce à vous, forcément! »

trois hurrahs donc pour Carnoustie!!!

Ont participé à ce 8ème "TWIN FLASH" :

C BERTRAND, M CONTET, O. COSYNS, J LESIEUR, D MOLIN, J-L PICHON, F SVENSSON  
et spécialement : Mme CORCORAL BENOIST, Mlles A COUR et E CONTET.

## Rencontre inter-jumelages

En février dernier le comité de jumelage de Guyancourt a tenu à poursuivre les rencontres entre les villes des Yvelines jumelées avec l'Ecosse, rencontres dont nous avons été les initiateurs.

C'est ainsi que se sont retrouvés, pour une réunion de travail, les représentants des comités de jumelage de Bennecourt, Jouy-en-Josas, Guyancourt, Maule, Meulan, Saint-Cyr-l'Ecole (Saint-Germain-en-Laye était excusé). Parmi ces sept villes, quatre sont jumelées avec une autre ville européenne.

Un tour de table a permis à chacun d'exposer son mode de fonctionnement, les échanges effectués, les difficultés et les réussites; chaque jumelage a sa personnalité mais chacun a souligné l'enrichissement des rencontres. Et le jumelage de Maule peut être satisfait de ce qu'il réalise!

Promesse est faite d'un échange d'informations et rendez-vous est pris pour l'année prochaine!

## Twin Info 4 - Cotisations

Si vous voulez bientôt découvrir Twin Info 4, vérifiez que vous avez bien réglé votre cotisation 1996 (individuelle : F 80 - famille : F 200 - association : F 240 ). Chèque à l'ordre du CJMVM à envoyer à F. Svensson - 56, route d'Herbeville - 78580 Maule - Tel : 30 90 65 63

## Carnoustie aux 4 coins de Maule

Le temps de gestation aura été assez long - un an par panneau - mais ils sont là tous les quatre et valent la peine de s'être fait attendre. Allez vite admirer les panneaux jumelage aux entrées de Maule.

## On recherche - urgent

Qui veut faire un échange avec Sarah Henderson, 20 ans, de Carnoustie?

Sarah est étudiante à Dundee, en troisième année de français, économie, histoire. Elle aime la danse et l'aérobic. Un ou une correspondante de 17 ans ou plus serait parfait, à moins que vous n'ayez un travail à lui proposer. Tel : 30 90 65 63 ou directement à B. Crawshaw : 19/ 44 1241 852396

## Wanted

Cet automne a eu lieu, dans un château près de Paris, un salon d'horticulture, les « journées des plantes ». Qui peut dire à B. Crawshaw le nom du château? Tel : 30 90 65 63

## Sur votre agenda

\* **du 19 au 28 avril** : voyage à Carnoustie. Si vous avez des messages ou de petits paquets pour vos amis ou bien des livres, cassettes, revues et magazines à donner à la bibliothèque du comité de jumelage écossais, contactez M. Pichon au 30 90 94 63

\* **dimanche 16 juin** : repas champêtre au lycée du Buat. Pensez déjà à inviter vos amis.

